

Ишмурадова Салтанат Шайхисламовна

Учитель английского языка

МКОУ «Черская специальная (коррекционная) общеобразовательная школа-интернат VII вида»
Муниципального района «Нижнеколымский район»

30 самых распространенных пословиц и поговорок на английском языке

30 most common proverbs and sayings in English

- 1 Extremes meet - Крайности сходятся (Смысл: Противоположности притягиваются)
- 2 East or West home is best - В гостях хорошо, а дома лучше (East- восток, West- запад)
- 3 Better late than never - Лучше поздно, чем никогда (late- поздно, never- никогда)
- 4 All's well that ends well - Все хорошо, что хорошо кончается (well- хорошо, end- конец)
- 5 Out of sight out of mind - С глаз долой, из сердца вон (sight- зрение, взгляд; mind- разум, ум)
- 6 As fit as a fiddle- В полном здравии, в хорошем настроении (подтянутый, как скрипка. My grandfather is 92 years old but he is as fit as a fiddle.
Моему дедушке 92 года, но он в отличной форме).
- 7 No sweet without sweat- Не вкусив горького, не видать и сладкого (sweet- конфета, сладость; sweat- пот, тяжелый труд. Без труда не вытащить и рыбку из пруда)
- 8 A penny saved is a penny gained- Не истратил пенни - значит, заработал (save-сохранять; gain-доход, прибыль. Есть русская поговорка: копейка рубль бережет)
- 9 By one's father's side- С отцовской стороны, по отцовской линии
- 10 Just a joke- Всего лишь шутка
- 11 Have a heart!- Сжальтесь! Помилосердствуйте! (дословно: Имейте сердце!)

- 12 A good beginning makes a good ending- Хорошее начало полдела откачало (Хорошее начало- хороший конец)
- 13 Too good to be true- Невероятно, не может быть / не верится, что это правда (Слишком хорошо, чтобы быть правдой)
- 14 Who knew, who is who - Кто знает - "кто есть кто"
- 15 New lords new laws -Новая метла метёт по-новому (дословно: Новые лорды- новые законы)
- 16 Honesty is the best policy- Честность - лучшая политика (выгодно быть честным)
- 17 A light purse is a heavy curse -Хуже всех бед, когда денег нет (Легкий кошелек - это тяжелое проклятие.)
- 18 It's like putting a saddle on a cow- Идёт как корове седло (о чём-то нелепом, несуразном)
- 19 An eye for an eye and a tooth for a tooth - Око за око, зуб за зуб
- 20 I dare swear- Осмелюсь поклясться (Я уверен в этом)
- 21 As snug as a bug in a rug- Устроился, как клоп в ковре (Уютно, словно клопу в ковре. То есть очень уютно. Тепло, светло и мухи не кусают)
- 22 Look who's talking! Чья бы корова мычала, а твоя бы молчала! (Смысл ее в том, что не стоит упрекать других в том, что ты делаешь (или не делаешь) сам. пример: Look who's talking - you ride in a taxi. Кто бы говорил - сам едешь на такси.)
- 23 There is no rose without a thorn-Не бывает розы без шипов (Это означает, что для того, чтобы наслаждаться чем-то прекрасным и приятным, вы должны терпеть что-то трудное или болезненное)
- 24 If there is a will, there is a way -Где есть желание, там есть и путь. (Если кто-то действительно хочет что-то сделать, он найдет способ сделать это, даже если есть трудности)
- 25 There is no place like home- Нет лучшего места, чем дом. В гостях хорошо, а дома лучше
- 26 There is no smoke without fire -Нет дыма без огня (хоть в слухах много придумано, в их основе лежит доля правды)
- 27 Lovely weather for ducks! – Дословно: «Прекрасная погода для уток», означает «дождливая погода».
- 28 There is a black sheep in every flock - Белая ворона (дословно- в каждом стаде есть чёрная овца)

29 But ... There is always but... - Но ... Всегда существует какое-то, «но»...

30 There are spots even on the sun- И на солнце есть пятна (Иносказательно: и у самых достойных людей есть свои недостатки; никто не безупречен)